Sergio Martinez
French/ Italian – Spanish/English Translator

Carrera 31 # 15-24 - Zip Code 68001 – Santander, Colombia
E-mail: sergiomartrad@gmail.com
Cell phone: +1 775-250-8842

Translation Experience

Jan.2012-to date: **Professional translator/ editor/ subtitler / teacher and interpreter based in**

Bucaramanga, Santander- Colombia.

Legal/financial field:

2012 to date: Intellectual property documents, birth certificates, leasing contracts, CVs, diplomas, profit and loss statements, regulation compliance audits material, executive summaries, budgeting, and costing.

Fashion Industry field:

2011 to 2013: Representing students of fashion design from the University of Antioquia competing in international contests in the United States, France and Italy, offering my services a translator, but mainly, as an interpreter.

2015 to date: Translating magazines and catalogs for different clothing stores like Tennis, SKA Studios and Kprichos into English and Italian to promote and taking these clothing brands to different countries in the world.

2017 to date: Working for a friend who is one of the agents for Modellare Agenzia in Colombia. My job is making the name of the company famous and creating connections and finding clients who can be interested in our talents and models. Working as a translator and as an online interpreter as well.

Technical field:

2017 to date: Translating operating manuals, industrial machinery, electronic manuals, hardware/software installation manuals, risk prevention manuals, energy systems, PC manuals, TV manuals, energy and building systems, printing solutions, etc.

Literary/ Educational field:

Aug. 2015: Translated a children's story ("Vestidos para monstruos") for a contest in Colombia from Italian to Spanish.

Mar 2012: Dubbed, subtitled and translated (from English into Spanish) the most famous stories of the Grimm brothers and adapted them for an audience of children under 8 years old.

2012- to date: Translations (French/Italian into Spanish/English) of books, stories, educational content, articles for editorials, magazines, etc.

Medical field:

Jan 2013- to Jun 2015 : Translation (from English to Spanish) of brochures and articles about Pregnancy Care: Overview, Prenatal and Postnatal Care. I also work as a subtitler of local healthcare videos which are published on YouTube.

Jul 2015- to date: Translation (from English to Spanish) of manuals regarding the use of preservatives and the STDs.

April 2018 – to date: Translations (from French/Italian to English/Spanish) of medical reports, healthcare manuals, clinical records, formulas and prescriptions, medical results, medical diagnoses, clinical instruments, package inserts, etc.

Other experience fields

Apr. 2013- Dec. 2016: **CECAM International (Languages School)**.

French and English teacher for children under 7 years old. Translator and subtitler of educational interactive material.

Feb. 2017- to Oct. 2017: **Smart Translators S.A.S**

Part-time editor and interpreter.

Education

Mar. 2005- Jul 2011   **Universidad de Antioquia.**

Master in Translation (French to English) – Title granted in Spanish.

Mar. 2012- Dec. 2016   **Universidad de Santander.**

School Language Tutoring Degree.

Language proficiency

Spanish and English: Native speaker.

I was born in the Colombian city of Bucaramanga. When I was 2 years old, my parents move to San Andres – island belonging to Colombian territory- where I lived till I was 14 years old; that's why I can interact and communicate in Spanish as well as in English.

Italian and French: Excellent command.

I spent 3 years living in Italy with my girlfriend, where I could learn the language and took some courses to improve my writing/reading and speaking skills. In 2016, I travelled to the UK, where I decided to undergo a translation test and get certified by one of the most prestigious membership bodies for language professionals.

April 2016: **The Chartered Institute of Linguists- CIOL**

IoLET DipTrans (Italian to English) - Level 7

Personal interests

Music.
Travel.
Art.
Literature.
History.

Software and CAT tools usage

- SDL Trados 2007/2009/2014.	– MemoQ.
- Microsoft office- 2016 version.	- OmegaT.
- Microsoft word -2016 version.	– InDesign.

- Wordfast classic 6.0   - AutoCad.